



# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

## EG - Typgenehmigungsbogen

### EC Type-approval certificate

Benachrichtigung über die Erweiterung der Typgenehmigung für einen Motortyp oder eine Familie von Motortypen im Hinblick auf die Emissionen von Schadstoffen gemäß der Richtlinie 97/68/EG in der Fassung 2002/88/EG

Communication concerning the extension of type-approval of an engine type or family of engine types with regard to the emission of pollutants pursuant to Directive 97/68/EC as last amended by Directive 2002/88/EC

Nummer der Genehmigung: **e1\*97/68CA\*2002/88GA\*0046\*02**

Type Approval No.:

Grund für die Erweiterung - Reason for extension:

**siehe Seite 2 des Technischen Berichtes -**

**see page 2 of technical report**

Abschnitt I - Section I

0. Allgemeines - General

0.1. Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers) - Make (name of undertaking):

**Motorenfabrik Hatz**

0.2. Herstellerseitige Bezeichnung für den (die) Stamm-/ und (gegebenenfalls)

Familien-Motortyp(en) -

Manufacturer's designation of the parent-/ and (if applicable) of the family engine(s) type(s):

Motorfamilie – engine family:

**LM41 > 37**

Stamm-Motortyp - parent engine type:

**3M41Z**

0.3. Herstellerseitige Typenkodierung, mit der der Motor (die Motoren) gekennzeichnet ist (sind) -

Manufacturer's type coding as marked on the engine(s):

**3M41, 3M41Z, 3L41C**

**4M41, 4M41Z, 4L41C**

Stelle - Location:

**Typenschild am Kurbelgehäuse - type label at the crankcase**



# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

2

Nummer der Genehmigung: e1\*97/68CA\*2002/88GA\*0046\*02

Approval No.:

Art der Anbringung - Method of affixing:

**genietet / riveted**

0.4. Angabe der Maschinen bzw. Geräte, die durch den Motor angetrieben werden sollen - Specification of machinery to be propelled by the engine:

**A**

0.5. Name und Anschrift des Herstellers - Name and address of manufacturer:

**Motorenfabrik Hatz GmbH & Co. KG**

**D-94099 Ruhstorf**

(Gegebenenfalls) Name und Anschrift des Beauftragten des Herstellers -

Name and address of manufacturer's authorized representative (if any):

**entfällt - not applicable**

0.6. Lage, Kodierung und Art der Anbringung der Motorkennnummer -

Location, coding and method of affixing of the engine identification number:

**Typenschild am Kurbelgehäuse angenietet -**

**type label riveted at the crankcase**

0.7. Lage und Art der Anbringung des EG-Genehmigungszeichens -

Location and method of affixing of the EC approval mark:

**siehe - see 0.3**

0.8. Anschrift(en) der Fertigungsstätte(n) - Address(es) of assembly plant(s):

**Motorenfabrik Hatz GmbH & Co. KG**

**D-94099 Ruhstorf**

Abschnitt II - Section II

1. (Gegebenenfalls) Nutzungsbeschränkungen - Restriction of use (if any):

**entfällt - not applicable**

1.1. Besonderheiten, die beim Einbau des Motors/der Motoren in die Maschine bzw. das Gerät zu beachten sind -

Particular conditions to be respected in the installation of the engine(s) of the machinery:

**entfällt - not applicable**

1.1.1. Höchster zulässiger Ansaugunterdruck -

Maximum allowable intake depression:

**5,0 kPa**

1.1.2. Höchster zulässiger Abgasgegendruck: -

Maximum allowable back pressure:

**8,0 kPa**



# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

---

3

Nummer der Genehmigung: e1\*97/68CA\*2002/88GA\*0046\*02

Approval No.:

2. Für die Durchführung der Prüfungen verantwortlicher Technische Dienst -  
Technical service responsible for carrying out the tests:  
**TÜV Automotive GmbH**  
**Unternehmensgruppe TÜV Süddeutschland**  
**D-85748 Garching**
3. Datum des Prüfberichts - Date of test report:  
**11.11.2003**
4. Nummer des Prüfberichts - Number of test report:  
**351-0086-03-FBFE**
5. Der Unterzeichnete bescheinigt hiermit die Richtigkeit der Herstellerangaben im beigefügten Beschreibungsbogen des (der) obengenannten Motors/Motoren sowie die Gültigkeit der beigefügten Prüfergebnisse in bezug auf den Typ. Das (die) Prüfexemplar(e) wurde(n) von der Genehmigungsbehörde ausgewählt und vom Hersteller als Baumuster des (Stamm-)Motors vorgestellt. -  
The undersigned hereby certifies the accuracy of the manufacturer's description in the attached information document of the engine(s) described above and that the attached test results are applicable to the type. The sample(s) has (have) been selected by the approval authority and submitted by the manufacturer as the (parent) engine type(s).



# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

4

Nummer der Genehmigung: e1\*97/68CA\*2002/88GA\*0046\*02

Approval No.:

Die Typgenehmigung **wird erweitert.**  
Type-approval is **extended.**

Ort - Place: D-24932 Flensburg

Datum - Date: 17.12.2003

Unterschrift: **Im Auftrag**

Signature:



(Baldenecker)

Anlagen - Enclosures:

**Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen -**

**Index to the information package**

**Prüfergebnisse (siehe Anlage 1)**

**Test results (see Appendix 1)**